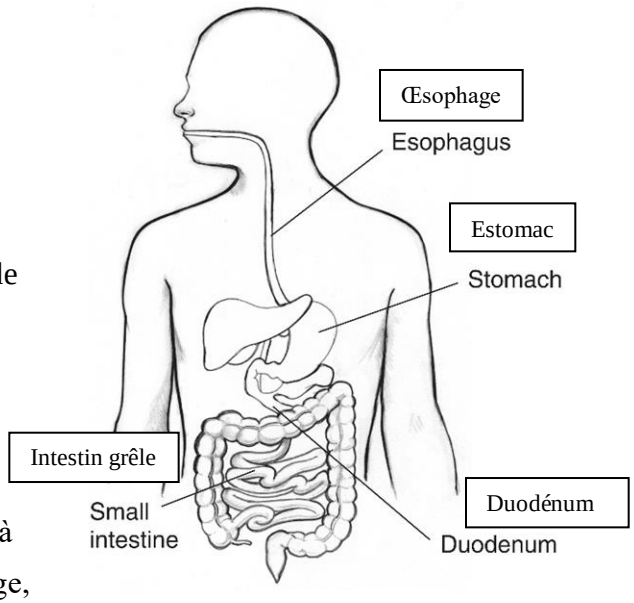
Instructions pour préparation à l'endoscopie haute (EGD)

Upper Endoscopy (EGD) Prep Instructions (French)

À quoi sert une endoscopie haute (EGD) ?

What is the purpose of an upper endoscopy (EGD)?



© NIDDK

L'endoscopie haute (aussi appelée œsophago-gastro-duodénoscopie, ou EGD) est une intervention au cours de laquelle un médecin passe un tube mince appelé endoscope dans votre bouche pour observer les muqueuses de la partie supérieure de votre système digestif (aussi appelé tractus gastro-intestinal supérieur). L'EDG aide les médecins à diagnostiquer et à traiter de nombreux symptômes et troubles de l'œsophage, de l'estomac et de la première partie de l'intestin grêle (appelée duodénum).

Upper endoscopy (also called an esophago-gastro-duodenoscopy, or **EGD**) is a procedure in which a doctor passes a thin tube called an **endoscope** through your mouth to see the lining of the upper part of your digestive system (also called your **upper GI tract**). EDG helps doctors diagnose and treat many symptoms and conditions that affect the esophagus, stomach, and the first part of the small intestine (called the duodenum).

Préparation pour l'intervention Planning for the procedure

- **Vous devez être accompagné/e par un/e conducteur/trice** de18 ans ou plus lors de votre admission et lors de votre sortie. Si vous n'avez pas de conducteur/trice lors de votre admission, nous serons obligés de reporter votre rendez-vous à une date ultérieure.**You must have a driver** who is 18 years or older with you at check in and discharge. If you do not have a driver with you at check in, we will need to reschedule your appointment.

- Cette personne doit rester présente dans la clinique pendant toute la durée de votre visite afin d'être disponible immédiatement au moment de votre sortie (autorisé/e à quitter la clinique ou l'hôpital). Vous ne pourrez quitter la clinique qu'en la présence de cette personne. L'intervention médicale prévue pouvant entraîner des troubles du jugement, nous ne vous autoriserons pas à utiliser les transports en commun, un taxi ou même à rentrer chez vous à pied, sans la présence d'un adulte responsable pour vous accompagner. This person must stay in the unit during your entire visit so that they are available as soon as you are ready to be discharged (cleared to leave the clinic or hospital). You will not be discharged unless this person is in the unit. Because your judgment may be impaired after this procedure, you will not be released to take public transportation, a taxicab, or even to walk home without another responsible adult to go with you.

- Le déroulement complet de l'intervention peut prendre 3 à 4 heures. Veuillez informer votre conducteur/trice qu'il/elle doit rester à la clinique pendant la totalité de votre visite. The entire procedure appointment may take at least 3-4 hours to complete. Please tell your driver that they must stay in the unit during your entire visit.
- Si vous êtes diabétique, demandez à votre professionnel de santé des instructions sur le régime alimentaire et les médicaments. If you have diabetes, ask your health care provider for diet and medicine instructions.
- **Regardez cette vidéo décrivant les risques et les avantages d'une Endoscopie Digestive Haute** : bit.ly/MM-EGD **View this video describing the risks and benefits of EGD:** bit.ly/MM-EGD
- Si vous devez annuler ou reporter votre rendez-vous, veuillez appeler le centre d'appel d'endoscopie dès que possible au (734) 936-9250 ou sans frais au (877) 758-2626. If you must cancel or reschedule your appointment, please call the Endoscopy Call Center as soon as possible at (734) 936-9250 or toll-free at (877) 758-2626.

Quelles sont mes instructions pour prendre mes médicaments et me préparer à mon intervention ? What are my instructions for taking medication and preparing for my procedure?

Le tableau chronologique ci-dessous vous aidera à déterminer les jours de la semaine pour votre préparation. Tout d'abord, déterminez quel jour de la semaine est votre rendez-vous. Ensuite, surlignez ou encerclez la ligne appropriée pour voir vos autres jours de préparation.

The timeline table below will help you figure out the days of the week for your prep. First, figure out what day of the week your appointment is. Then highlight or circle the correct row to see your other prep days.

- Si vous changez votre rendez-vous, vous devez refaire le tableau chronologique pour correspondre à la date de votre nouveau rendez-vous. If you reschedule your appointment, you must redo the timeline table to match your new date.

Mon rendez-vous est : _____
My appointment is:
(Date, jour et heure) (Date, day, and time)

Tableau de la chronologie : Timeline table:

Mon rendez-vous est le : My appointment is on:	**7 jours avant est :** 7 days before is:	**4 jours avant est :** 4 days before is:	**3 jours avant est :** 3 days before is:
Lundi Monday	Lundi Monday	Jeudi Thursday	Vendredi Friday
Mardi Tuesday	Mardi Tuesday	Vendredi Friday	Samedi Saturday
Mercredi Wednesday	Mercredi Wednesday	Samedi Saturday	Dimanche Sunday
Jeudi Thursday	Jeudi Thursday	Dimanche Sunday	Lundi Monday
Vendredi Friday	Vendredi Friday	Lundi Monday	Mardi Tuesday
Samedi Saturday	Samedi Saturday	Mardi Tuesday	Mercredi Wednesday

Suivez précisément les consignes ci-dessous afin d'assurer la réussite de l'intervention.

Follow the instructions below carefully to ensure a successful procedure.

7 jours avant votre endoscopie **7 days before your endoscopy**	Jour:_____ (Écrivez le jour en suivant votre tableau chronologique) (Fill in the day according to the timeline table)

- Si vous prenez de l'aspirine ou des AINS comme Advil®, Motrin®, Celebrex®, ou bien de l'ibuprofène, vous pouvez continuer à les prendre comme d'habitude.
  If you take aspirin or NSAIDs, such as Advil®, Motrin®, Celebrex®, or ibuprofen, you may continue to take them as usual.
- Si vous prenez un anticoagulant, comme Plavix®, Pradaxa®, Clopidogrel®, Coumadin®, warfarin, Effient®, Prasugrel®, ou Lovenox®, demandez à votre professionnel de santé les consignes précises à suivre. If you take a blood thinner, such as Plavix®, Pradaxa®, Clopidogrel®, Coumadin®, warfarin, Effient®, Prasugrel®, or Lovenox®, ask your health care provider for specific instructions.
- Arrêtez de prendre la phentermine (Adipex-P, Lomaira™, Fastin®, Phentercot®) et la phentermine et le topiramate (Qsymia®). Ce sont des médicaments amaigrissants.
  Stop taking phentermine (Adipex-P®, Lomaira™, Fastin®, Phentercot®) and phentermine and topiramate (Qsymia®). These are weight loss medications.
- Si vous prenez des sémaglutides (Ozempic®, Wegovy®), des dulaglutides (Trulicity®) ou des tirzépatides (Mounjaro®) une fois par semaine, arrêtez de les prendre une semaine avant votre intervention. If you take semaglutide (Ozempic®, Wegovy®), dulaglutide (Trulicity®) or tirzepatide (Mounjaro®) once a week, stop taking it a week before your procedure.

4 jours (96 heures) **avant votre endoscopie** **4 days** (96 hours) **before your endoscopy**	Jour:_____ (Écrivez le jour en suivant votre tableau chronologique) (Fill in the day according to the timeline table)

- **96 heures avant votre coloscopie**, cessez de prendre les médicaments suivants contre le diabète ou la perte de poids : l'ertugliflozine (Steglatro®), l'ertugliflozine et la metformine (Segluromet™), et l'ertugliflozine et la sitagliptine (Steglujan®).

96 hours before your endoscopy, stop taking the following diabetic/weight loss medications: ertugliflozin (Steglatro®), ertugliflozin and metformin (Segluromet™), and ertugliflozin and sitagliptin (Steglujan®).

- Si vous n'arrêtez pas de prendre ces médicaments exactement 96 heures avant votre endoscopie, votre intervention devra peut-être être annulée et reportée.
  If you do not stop taking these medications exactly 96 hours before your endoscopy, your procedure may need to be cancelled and rescheduled.

3 jours (72 heures) **avant votre endoscopie** **3 days** (72 hours) **before your endoscopy**	**Jour:Day:** _____ (Écrivez le jour en suivant votre tableau chronologique) (Fill in the day according to the timeline table)

- **72 heures avant votre endoscopie,** cessez de prendre les médicaments suivants pour diabétiques ou amaigrissants : bexagliflozin (Brenzavvy®), empagliflozine (Jardiance®), dapagliflozine (Farxiga®), canagliflozine (Invokana®), dapagliflozine et saxagliptine (Qtern®), dapagliflozine et metformine (Xigduo® XR), canagliflozine et metformine (Invokamet®, Invokamet® XR), empagliflozine et metformine (Synjardy®, Synjardy® XR) et empagliflozine et linagliptine (Glyzambi®). **72 hours before your endoscopy**, stop taking the following diabetic/weight loss medications: bexagliflozin (Brenzavvy®), empagliflozin (Jardiance®), dapagliflozin (Farxiga®), canagliflozin (Invokana®), dapagliflozin and saxagliptin (Qtern®), dapagliflozin and metformin (Xigduo® XR), canagliflozin and metformin (Invokamet®, Invokamet® XR), empagliflozin and metformin (Synjardy®, Synjardy® XR), and empagliflozin and linagliptin (Glyzambi®).
  - Si vous n'arrêtez pas de prendre ces médicaments exactement 72 heures avant votre endoscopie, votre intervention devra peut-être être annulée et reportée.
    If you do not stop taking these medications exactly 72 hours before your endoscopy, your procedure may need to be cancelled and rescheduled.

Le jour de votre endoscopie The day of your endoscopy	Jour:Day:_____ (Écrivez le jour en suivant votre tableau chronologique) (Fill in the day according to the timeline table)

8 heures avant votre intervention, arrêtez de manger tous les aliments solides. Vous pouvez boire des liquides clairs. Consultez le tableau ci-dessous pour vérifier quels liquides et boissons sont autorisés dans un régime liquide clair.

8 hours before your procedure, stop eating all solid foods. You may drink clear liquids. Look at the table below to check which liquids and drinks are allowed on a clear liquid diet.

Vous pouvez boire ces liquides : You may drink these liquids:	**Ne buvez pas ces liquides :** Do not drink these liquids:
• Eau Water • Gatorade®, Pedialyte® ou Powerade® Gatorade®, Pedialyte®, or Powerade® • Café ou thé (sans lait, crème ou crème non laitière) Coffee or tea (without milk, cream, or non-dairy creamer) • Soda gazeux ou non-gazeux Carbonated or non-carbonated soda • Boissons aromatisées aux fruits Fruit-flavored drinks • Jus de pomme, jus de canneberge blanche ou jus de raisin blanc Apple juice, white cranberry juice, or white grape juice • Jell-O (gélatine) ou sucettes glacées Jell-O (gelatin) or popsicles	• Bouillon de poulet, de bœuf ou de légumes Chicken, beef, or vegetable broth • Tout liquide rouge ou violet Any red or purple liquids • Alcool Alcohol • Lait, crème ou substituts non-laitiers Milk, cream, or non-dairy creamer • Jus avec pulpe Juice with pulp • Tout liquide à travers lequel vous ne pouvez pas voir Any liquid you cannot see through

- Si vous prenez des sémaglutides (Rybelsus®) ou des liraglutides (Saxenda®) tous les jours, ne le prenez pas le jour de votre intervention. If you take semaglutide (Rybelsus®) or liraglutide (Saxenda®) every day, do not take it on the day of your procedure.
- Vous pouvez prendre tous vos médicaments du matin (à l'exception des médicaments oraux contre le diabète) comme d'habitude avec **4 onces (118 ml) d'eau jusqu'à 4 heures avant votre intervention.** You may take all your morning medications (except for oral diabetes medicine) as usual with 4 oz of water **up to 4 hours before your procedure**.
    - **Si vous êtes diabétique et que vous prenez des médicaments en comprimés ou par injection mais que vous n'utilisez pas de pompe,** suivez les instructions de la brochure Préparation pour une Intervention Médicale: Directives pour les adultes qui n'utilisent pas de pompes à insuline » en ligne à www.med.umich.edu/1libr/MEND/Diabetes-PreOpAdultsNoPump.pdf.
      If you have diabetes and you take oral or injectable medication but you do not use a pump, follow the instructions in the handout "Preparing for a Medical Procedure: Guidelines for Adults Not on Insulin Pumps" online at www.med.umich.edu/1libr/MEND/Diabetes-PreOpAdultsNoPump.pdf.
    - **Si vous êtes diabétique et que vous utilisez une pompe à insuline,** suivez les instructions du document « Préparation à une intervention médicale : Consignes pour Adultes utilisant une Pompe à Insulinehttp://www.med.umich.edu/1libr/MEND/Diabetes-PreOpInsulinPumpAdults.pdf **If you have diabetes and use an insulin pump,** follow the instructions in the handout "Preparing for a Medical Procedure: Guidelines for Adults on Insulin Pumps" online at www.med.umich.edu/1libr/MEND/Diabetes-PreOpInsulinPumpAdults.pdf

- **2 heures avant votre intervention**, arrêtez de mâcher du chewing-gum et arrêtez de boire tous liquides. **2 hours before your procedure,** stop chewing gum, stop smoking, and stop drinking all liquids.
- Amenez avec vous la liste de tous les médicaments que vous prenez, y compris les médicaments sans ordonnance. Bring a list of all your current medications with you, including over-the-counter medications.

Quand dois-je appeler le centre d'appel?

When should I call the call center?

Si vous avez été malade et que vous présentez l'un des symptômes suivants dans les 48 heures précédant votre rendez-vous, veuillez appeler le centre d'appel au (734) 936-9250: If you have been ill and have had any of the following symptoms within 48 hours of your appointment, please call the Endoscopy Call Center at (734) 936-9250:

- Fièvre supérieure à 100.6 F (38.1 C) Fever greater than 100.6˚ F
- Toux productive (votre toux fait remonter un liquide épais)
  Productive cough (your cough brings up a thick fluid)
- Vomissements ou diarrhée (autres que ceux dus à la préparation intestinale si une coloscopie est prévue ou si une préparation intestinale a été fournie)
  Diarrhea or vomiting (that is not related to taking the bowel prep if a colonoscopy is planned or a bowel prep was provided)

Quels sont les Avantages, les Risques et les Alternatives d'une Endoscopie Digestive haute?

What are the Benefits, Risks, and Alternatives for an Upper Endoscopy (EGD)? (French)

Avant de commencer l'intervention médicale, un membre de notre équipe vous demandera de signer un formulaire de consentement. En signant ce formulaire, vous acceptez que nous vous avons donné des informations et vous comprenez l'intervention médicale, ses avantages et ses risques, ainsi que les alternatives (autres options) pour une endoscopie haute (EGD). Lisez cette brochure ou bien regardez la vidéo suivante: bit.ly/MM-colonoscopy pour plus d'informations sur votre consentement éclairé. Before starting the procedure, a member of our team will ask you to sign a consent form. By signing this form, you are agreeing that we have given you information and you understand the procedure, its benefits and risks, and the alternatives (other options) for an upper endoscopy (EGD). Read this handout or view the video at: bit.ly/MM-EGD

Quels sont les avantages d'une EGD ? What are the benefits of an EGD?

Une EGD aide les médecins à voir la muqueuse de votre tractus gastro-intestinal supérieur et ses organes internes comme l'œsophage, l'estomac et le duodénum. Il peut aider les médecins à diagnostiquer de nombreuses affections, telles que :

An EGD helps doctors see the lining of your upper GI tract and its internal organs like the esophagus, stomach, and duodenum. It can help doctors diagnose many conditions, such as:

- Reflux gastro-œsophagien (RGO) Gastroesophageal reflux disease (GERD)
- Ulcères Ulcers
- Cancer Cancer
- inflammation, ou œdème Inflammation or swelling
- anomalies précancéreuses telles que l'œsophage de Barrett Precancerous abnormalities, such as Barrett's esophagus
- Maladie cœliaque Celiac disease

- Sténose ou rétrécissement de l'œsophage
  Strictures or narrowing of the esophagus
- Blocages Blockages

L'endoscopie permet également à votre médecin de faire une **biopsie** (en enlevant un petit morceau de tissu pour l'analyser). Les biopsies sont nécessaires pour obtenir un diagnostic de maladie comme le cancer, la maladie cœliaque et la gastrite. Pendant l'endoscopie, votre médecin peut être en mesure d'utiliser d'autres dispositifs médicaux (comme des dilatateurs pour traiter les sténoses ou des dispositifs d'ablation pour traiter les saignements, les tumeurs ou les tissus anormaux) selon les besoins. The endoscopy also allows your doctor to take a **biopsy** (removing a small piece of tissue for testing). Biopsies are needed to diagnose conditions such as cancer, celiac disease, and gastritis. During the endoscopy, your doctor may be able to use other medical devices (like dilators for treating strictures or ablation devices for treating bleeding, tumors, or abnormal tissue) as needed.

Quels sont les risques d'un EGD ? What are the risks of an EGD?

Une EGD est considérée comme une intervention sans danger. Les risques de complications d'un EGD sont faibles, mais peuvent inclure : EGD is considered a safe procedure. The risks of complications from an EGD are low, but may include:

- Réaction au médicament sédatif (le médicament utilisé pour vous détendre pendant l'intervention), y compris des problèmes respiratoires ou cardiaques
  Reaction to the sedation medication (the medication used to relax you during the procedure), including breathing or heart problems
- Saignement (qui survient chez moins de 1 personne sur 100)
  Bleeding (which occurs in less than 1 in 100 people)

- Perforation, c'est-à-dire une déchirure ou un trou dans le tube digestif (qui survient chez moins de 1 personne sur 100) Perforation, meaning a tear or hole in the digestive tract (which occurs in less than 1 in 100 people)
- Infection (qui survient chez moins de 1 personne sur 100) Infection (which occurs in less than 1 in 100 people)
- Aspiration, où le contenu de l'estomac pénètre dans les poumons, ce qui peut entraîner une infection pulmonaire appelée pneumonie (cela survient chez moins de 1 personne sur 100) Aspiration, where the contents of the stomach get into the lungs, which may lead to a lung infection called pneumonia (this occurs in less than 1 in 100 people)
- Une transfusion sanguine ou une intervention chirurgicale peut être nécessaire pour traiter les affections ci-dessus (rarement) Blood transfusion or surgery may be needed to treat the conditions above (this is rare)

Que peut faire augmenter mes risques?

Is there anything that increases my risk?

- Les risques sont plus élevés si vous prenez des stéroïdes ou des anticoagulants, ou si vous souffrez de certaines maladies graves telles que l'insuffisance cardiaque ou une maladie pulmonaire grave. Risks are higher if you are taking steroids or blood thinners, or if you have certain serious diseases such as heart failure or severe lung disease.
- Les risques peuvent également être plus élevés lorsque l'intervention consiste à enlever ou à élargir les tissus par dilatation ou ablation. Risks may also be higher when the procedure involves removing or expanding tissue through dilation or ablation.

Quelles sont les alternatives à l'Endoscopie ?

What are the alternatives to an EGD?

Les seules alternatives à l'EGD sont d'autres tests d'imagerie tels que les radiographies ou les scanners prélevés à l'extérieur du corps. Les examens d'imagerie sont utiles quand il s'agit d'identifier des troubles des voies digestives supérieures mais ils ne sont pas capables de fournir le même niveau de précision qu'une EGD et n'offrent pas la possibilité d'effectuer une biopsie

ou de soigner différents troubles comme décrits ci-dessus. The only alternatives to EGD are other imaging tests such as x-rays or CT scans taken from outside the body. While imaging tests can be helpful in identifying problems in the upper GI tract, they are not able to provide the same level of detail as an EGD, and they do not allow for taking a biopsy or treating different conditions as described above.

Clause de non-responsabilité: Ce document contient des informations et/ou du matériel d'instruction développé par Michigan Medicine pour un patient typique souffrant de la même condition que vous. Cela peut inclure des liens sur internet qui n'ont pas été créés par Michigan Medicine et pour lesquels Michigan Medicine n'assume aucune responsabilité. Cela ne remplace pas l'avis médical de votre professionnel de santé parce que votre expérience peut être différente de celle du patient typique. Parlez avec votre professionnel de santé si vous avez des questions au sujet de ce document, de votre condition ou bien de votre plan de traitement.

Disclaimer: This document contains information and/or instructional materials developed by University of Michigan Health for the typical patient with your condition. It may include links to online content that was not created by U-M Health and for which U-M Health does not assume responsibility. It does not replace medical advice from your health care provider because your experience may differ from that of the typical patient. Talk to your health care provider if you have any questions about this document, your condition, or your treatment plan.

Traduction : Michigan Medicine Service des Interprètes

Translation : Michigan Medicine Interpreter Services

Auteur: Allison Schulman, M.D. MPH FASGE

Réviseurs: La direction et le personnel de la MPU

Edité par: Brittany Batell, MPH MSW

Attribution des icônes : "verre d'eau" de inezza ardelia jassmine de Noun Project sont sous license CC BY 3.0.

Reviewers: MPU Leadership and Staff

Edited by: Brittany Batell, MPH MSW

Icons attribution: "water glass" by inezza ardelia jassmine from Noun Project are licensed under a CC BY 3.0 license.

Instructions fournies au patient par University of Michigan Health possédant une licence avec Creative Commons Attribution-NonCommercial-ShareAlike 4.0 International Public License .

Dernière révision: 03/2024

Patient Education by University of Michigan Health is licensed under a Creative Commons Attribution-NonCommercial-ShareAlike 4.0 International Public License. Last revised 03/2024